

## مۆتیفی غه م و وینه جیاوازه کانی له شیعره کوردیه کانی صافی هیرانیدا

هه ژار فه قی سلیمان حسین/ به پۆیه به رایه تی گشتی په روه دهی گه رمیان- وه زاره تی په روه ده، گه رمیان/ که لار، هه ریمی کوردستان، عیراق.  
ژینۆ عه بدولپه رحمان محهمه د/ به پۆیه به رایه تی گشتی په روه دهی سلیمانی- وه زاره تی په روه ده، سلیمانی/ چه مچه مال، هه ریمی کوردستان، عیراق.



## CORRESPONDENCE

هه ژار فه قی سلیمان حسین

[Hazhar.faqe@garmian.edu.krd](mailto:Hazhar.faqe@garmian.edu.krd)

2024/10/13

2024/10/15

په سنکر دن

بلاو کر دنه وه

وشه سه ره کییه کان:

شعری کوردی،

شعری کلاسیک،

دیاردی غه م،

وینه ی شعری،

صافی هیرانی.

## پوخته

یه کیک له و مۆتیفه دیار و ئاشکرایانه ی که تۆوی تاقیکردنه وه ی شیعریه لای شاعیران، مۆتیفی غه م. زۆریک له شاعیران وه ک کلاو پۆژنه و پینگه یه ک بۆ ینگه یشتن و خستنه پرووی ئه زموون و دنیایی وه ههسته کانی خۆیان غه م و تیماکانی غه م له زمان و وینه دا مۆمیا ده که ن، تا هه مان ههسته یش له دل و دهروون و هزری خۆینه ریشدا ده نگه داته وه.

غه م نه ک لای شاعیران، به لکوو به گشتی لای مرۆفیش به رده وام ئاماده یی هه یه، هایدگه ر وته نی غه م و نیگه رانیی پشمه جی بوونی مرۆفین و له بوونی دا پراو نین، ل ج بوونی غه م لای شاعیران به رده وام و وجودیه و له هه ست و نه ستیدا په نگریژ ده بیته. بۆ ئه مه ش تا که ده لاقه ی ده ر پین و وینه دانه وه ی ئه م با به ته ده روونی و وجودیه لای شاعیران، شیعره کانیان.

له شیعر و ئه ده بیاتی دنیا و پۆژه لات به گشتی و ئه ده بی کوردی به هه رس قوناغه که یه وه (کۆن و نوئ و هاوچه رخ) دا به تاییه تی، مۆتیفی غه م و ناسۆری و چه رمه سه ری ژیان و بیهووده یی و ته نیایی و ئازاری هه ستی و نه ستی شاعیران، پاتاییه کی دیاری بۆ خۆی بر دووه له شیعره کانیاندا.

(صافی هیرانی) وه ک شاعیریکی به ئاگا و سه لیه دار ی ئیو ئه ده بیاتی کلاسیکی، چه شنی هاو پیکانی له م ئه ده بیاته دا، غه م بووه ته مۆتیف و هه وینی به شیکی له شیعره کانی و له وینه ی شیعری په نگا و په نگدا هینا و نییه تییه وه.



## About the Journal

ZANCO Journal of Humanity Sciences (ZJHS) is an international, multi-disciplinary, peer-reviewed, double-blind and open-access journal that enhances research in all fields of basic and applied sciences through the publication of high-quality articles that describe significant and novel works; and advance knowledge in a diversity of scientific fields.

<https://zancojournal.su.edu.krd/index.php/JAHS/about>

**پيشهكى:**

غەم مۆتىف و سرووشىكى بەرچاوى نىو ئەزموونى شىعرى شاعيرانە، شاعيران لەو رىگەيەو ھەم ھەستە خودىيە ئازارايىيەكەى دەردەپرېت بۆ ئەوى تر، خوئەنەر لەگەل ھەست و نەستى خویدا ھاوبەشى پى دەكات، ھەمىش ئەم دەرپرېنە دەپتە پاكبوونەو ھەيەكى دەروونى بۆ خودى شاعىر خو.

بە پوانىن لە شىعرەكانى صافى ھىرانى شاعىر، جىكەوتىكى گەورەى غەم دەپنرېت، لەو گۆشەنىگايەو توژىنەو ھەكە مۆتىفى غەم و دەلالەتە جوراوجۆرەكانى و وئە جىاوازەكانى غەمى لە شىعرەكانى ھىرانىدا ھەلبۇارد و كارى لەسەر كردوون.

پىكھاتەى توژىنەو ھەكە: لە پيشەكەيەك و دوو بەش پىك دېت:

لە بەشى يەكەمدا، كە بەشى تىورى توژىنەو ھەكەيە، زاراو و چەمكەكانى مۆتىف و غەم و وئەى شىعرى بەرباس دراوون.

لەبەشى دووھەمدا، كە بەشى پراكتىكى توژىنەو ھەكەيە، وئە و دەلالەتە شىعريە جىاوازەكانى مۆتىفى غەم لە شىعرى صافى ھىرانىدا (شىعەر كوردىيەكان) دەخوئەنەر پوو، كە خوئان لەم سەرباسانەدا دەپننەو: (دەلالەتى زۆرى (فرەي) وئەى غەم، دەلالەتى كرېتى و بىزاربوون لە غەم، وئەى بەكەسكردنى غەم، وئەى بەشتكردنى غەم، دەلالەتى مۆتىفى غەم وەك كات (وئەى بەكاتكردنى غەم)، دەلالەتى مۆتىفى غەم وەك شوئىن (وئەى بەشوئىكردنى غەم) و وئەى ئاوەلدوانەى صافى و غەم).

لە كۆتايىشدا، ئەو ئەنجامانەى كە توژىنەو ھەكە پى گەپشتوو لەگەل ئەو سەرچاوانەى كە توژىنەو ھەكە پى پىستەو ھەستەو، ھاوكات پوختەى توژىنەو ھەكە بە زمانەكانى عەرەبى و ئىنگلىزى، دەپنرېن.

**1: زاراو و چەمكەكانى (مۆتىف و غەم و وئەى شىعرى)****1-1: زاراو و چەمكى مۆتىف**

مۆتىف لە ھەناوى ناوەرۆكى دەقى ئەدەبىيە، لە بابەت و بىرۆكەيەكى دووبارەبوو ھە پىكدېت، گرنگىيەكى ديار و ھىمادارە بۆ ناسىنى كرۆكى بەرھەمىكى ئەدەبى ھەيە. دەشپت لە دەقكدا چەند مۆتىفىكى جوراوجۆر بىنرېت. سەبارەت بەزاراو ھەكەش لە ئەدەبىياتدا، جگە لە خودى (مۆتىف motiv)، زاراوگەلېكى وەك (وئەى image، بىرۆكە idea، بار و حالەت situation و بابەت و باس و مەرام و ھۆكار ...ھتد) بۆ دانراو (مەھەد، ۲۰۰۷: ۲۷). لەبەر ئەو ھەى لە لىكۆلېنەكانى پىشووتر و لە ناو ئەدەبىياتسانىشدا مۆتىف باوترە، توژىنەو ھەكەش ھەر ئەو ھەى دانايەو.

بەگشتىش لە ناساندنى مۆتىفىشدا ھاتوو، ((وئەى بەكەى دووبارەبوو ھەيە، سا وشە، دەستەواژە يان بابەتەكە، كە بە زمان دەرپرەراو. ھاوكاتىش مۆتىف دەتوايت دۆخىك يان كردارىكى دووبارەبوو ھەش بىت. كاتىك مۆتىفىك دووبارە دەپتەو، يارمەتى رۆشكردنەو و دەستپىداگەيشتنى بىرە بالادەست و دەستوئەزەكان و تەوەرە ناوئەندىيەكانى ھەر دەقەك دەدات)) (؟، ۲۰۲۱: لىنك masterclass).

لە بارەى مۆتىف و چىيەتى و گرنگى مۆتىفىش لە بنىاتى دەقدا ھاتوو ((بچوكتىن يەكە بە مۆتىف ناودەپرېت، مۆتىف برىتەى لەو بابەت و مەبەستەى لەناو دەقدا ناتوانىن پارچەپارچەى بەكەين و بچوكتى بەكەينەو. كەواتە مۆتىفەكان شتگەلېكن ناتوانىن ھەلىانەو شىنەو، چونكە رۆلى گەورەيان لە بنىاتى دەقى ئەدەبىيە ھەيە)) (مەنتك، ۲۰۲۰: لىنك.rudaw).

بوونى مۆتىفى جوراوجۆر لە ھەر دەقكدا و بەتايەتى دەقى شىعرى، ئاماژەى ئامادەبووئىكى گەورە و كەلەكەبوونى ئەو مۆتىفەيە لە ناخ و دەروون و سىنگى شاعىرەكەدا، كە بەردەوام پەنگ دەخواتەو و ھەلدەقولت و ئارامى لىدەپرېت. ئەم ئامادەبوون و بەردەوامىيە لە كۆتايىدا وادەكات لە شىو ھەى مۆتىف و بابەتەكى شىعريدا پەنگ بداتەو و بىتە دەرەو و پاتەبىتەو (خضري والاخرون، ۲۰۲۱: ۲۸۷).

كەواتە مۆتىف بەگشتى جورىكى پەيام و بىرۆكەى نىو ھەر ھەردەقەكى ئەدەبىيە، دووبارە و چەندبارە دەپتەو و ئەدەبى يان شاعىر بە شىوازى جوراوجۆر لە دەقكدا، يان چەند دەقكدا دەپتەو ھەى و لە وئە و پەمزى جىاوازا دەپمەزىرېت.

**2-1: زاراوه و چه مكي غم**

غم و خەم لە زمانى كوردیدا، هەمان واتاىان هەيە. لە زمانى كوردیدا وشەكانى وهكوو دلتەنگى و داخ و مەينەت و كەسەر و پەشتوى و پەريشانى و پەژارە و خەفەت و زگار و دەرد، نزيك لە غەم دەبينرێن. غەم پيچەوانە و دژبەكى شادى و دلخۆشيبە. (غەم، لە زمانى فارسیدا بەرامبەر وشەكانى اندو، غم، هم، دلتنگى و لە زمانى عەرەبىشدا غم و حزن و كسر و كرب و لە زمانى ئینگليزىشدا sorrow و sadness و grief، ديت) (سالح، ۲۰۱۲: ۵۲).

لە فەرەنگى (لسان العرب)يشدا، (ابن منظور) ريشەى وشەى (غەم)، وا دەناسينىت ((بە واتاى زەوى پەقەن و زير و بەردەلان، ديت. يان دەروونىكى ناآرام، كە بەرئەنجامى غەمىكە. وشەكە دژوازي خۆشى و شاديبە)) (ابن منظور، ۱۹۹۷: ۱۵۸). هەر وهەها فەيلەسووفى ناودارى عەرەب (كندى)، بەم رەنگە پيئاسەى غەم دەكات (( ئازارێكى دەروونىيە، لە ئەنجامى لەدەستدانى كۆمەلێك شت و كەسى خۆشەويستەوه سەرچاوه دەگرێت. ياخوود هەستىكى دەروونىيە فيترى مروڭقانهيە، كە لە ئەنجامى كەمى خولق و حەواسەوه يان نەمانى چيژ و نەبوونى خۆشى لای مروڭق، سەرھەلدەدات)) (الحاج، ۲۰۱۴: ۱۵).

لە قورتانى پيروژيشدا، لە چەند شوڭتيك وشەى (غم) بەهەمان ئەم واتاى ئيستا بەكاربراوه، وهك لە ئايەتى چلى سوورەتى (طه)دا (فنجيناك من الغم)، ئايەتى سەت و پەنجا و سىي سوورەتى (ال عمران) (فائابكم غما بغم)، ئايەتى حەفتا و يەكى سوورەتى (يونس) (لايكن امركم عليكم غمة)، هەر وهەها لە ئايەتى هەشتا و هەشتى سوورەتى (الانباء) و لە ئايەتى بيست و دووى سوورەتى (الحج)يشدا، ناوى (غم) هاتووه.

غەم بابەتيكە پەيوەستە بە هەستەوه و دەروونشيكاران بەردەوام كاريان لەسەر كردووه، بە پرواى ((كارل گۆستاف يۆنگ)) (۱۸۷۵-۱۹۶۱)، دەروونشيكارى ناودارى سويسرى، لای مروڭقا چوار پرۆسەى يان چالاکى بنەمايى يان كاردانەوهى بنەپەرتى دەروونى بوونيان هەيە، كە بریتين لە (بیرکردنەوه، هەستکردن، پەيبەردن و ئيلهام (سرووش). بىرکردنەوه لە گروپى چالاکىيە مەعريفەكانە، بەيارمەتى بىرکردنەوه مروڭق هەول دەدات خۆى و دنياكەى خۆى بناسيت، هەستکردن بريتیبە لە هەلسەنگاندن يان دانانى بەها بۆ بابەتە جياوازهكانى وهكوو (باش و خراب) زانينى شتەكان، چالاکى هەستى بريتیبە لە ئەزموونىكى دەروونى هەست و سۆزى وهكوو ئازايەتى، تورپى، خەم و ئازار و شادى و خۆشەويستى. مەبەست لە پەيبەردن بريتیبە لە تىگەبشتنى واقع. ئيلهاميش، پەيبەردنى ناڤاگانەيە، مروڭق لە رىگەيەوه دەستى بە دنيايى ناڤاگايى خۆى دەكات) (محەمەد، ۲۰۱۸: لينك. darwshikary). يۆنگ پاي واپە، كە ئەم چوار پرۆسەسە لە پەيوەنديدان لەگەڵ يەكتردا، كۆمەلێكى پيکەوه بەستراو درووست ئەكەن، پەيبەردن ئەوهى كە هەيە ديارى ئەكات، بىرکردنەوه ماناى پى دەبەخشيت، هەستکردن بەهاكەى ديارى دەكات و ئيلهاميش بنەوان (سەرچاوه) و ئامانجى بابەتەكە روون ئەكاتەوه.

مۆتىقى غەم لە ئەدەبىياتى جيهانى و پۆژھەلاتى و بەتايەتى لە ئەدەبى كوردى و كلاسكەكەيدا و بەتايەتتيريش لای شاعيرە سۆفيايەكان، دياردە و نەريتىكى ئەدەبىي باوه، (دووړى يار، پەژارەى دلدار، جهورى زەمانە، تامەزرۆيى دلدار و عاشق بۆ ديتن و گەيشتن بە دلەبر و مەعشوق... هتد و ئەم بابەتە و هاوړەنگەكانى، وهكوو نەريتىكى ئەدەبىيان لى هاتووه. ((دووړياتكردنەوهى ئەم بابەتە لە لايەن شاعيرەوه كاتيك لە بوارى هونەريەوه، بايەخدار و سەرنچراكيش دەيت، كە توانييتى بە وپنە شيعريەكى نوپەوه دەريبيريت. بۆ دەرپرين و ويناكردنى بابەتى دووړى لە يار و خەم و پەژارە و نەمانى سەبووړى دلدار كە بابەتيكى دووړپاڤە، هەر شاعيرى كيش نوپكارى خويى خۆى تيدا ئەنجام داوه)) (محەمەدى، ۱۴۰۱: ۱۹۶).

بەم پيە مۆتىقى غەم، مۆتىقى كەونار و دپرينى نپو دەقى ئەدەبىيە. پالنهركانى غەم جۆراوجۆرن و كاريگەرى لەسەر دەروونى شاعير دادەتین و لە فۆرمى زمانى و وپنەى جۆراوجۆردا دەردەبدرپيت و دەپيته پوانگە و كلوړپۆژنەيەك بۆ پوانين و ناسينى و ناخ و پالنه و تاقيركردنەوه شيعريەكانى شاعير.

**3-1: زاراوه و چه مكي وپنەى شيعرى**

وپنەى شيعرى كۆلەكە و بنياى شيعريەت و ئيستاتيكاي شيعريە، چەند زاراوهيەكى نزيك لەيەكى بۆ دانراوه وهكو وپنەى ئەدەبى و وپنەى هونەرى و تابلوى شيعرى... هتد، يەكپكە لە زاراوه رەخنەيە ديارەكانى نپو بەستين و دنياى ئەدەب و لىكۆلپنەوه ئەدەبىيەكان، ((وپنە لە رەخنەى ئەوړوپيدا (image) ي پندەوترپت، كە وشەيەكى ئینگليزيە، ئاشكراشە كە وشەى (imagination) ئینگليزى لە وشەى (imagimoto) لاتينىيەوه وهگيراو و بەرامبەرى لە يۆنانيدا (pnantasia) يە و راستەوخوى وشەى ئینگليزى (fancy) لى وهگيراو، كەواتە وشەى (imagination) بەواتاى خەيال ديت، لە يۆنانيش (pnantasia) بەواتاى خەيال ديت، چونكە خەيال رەگەزىكى مەزنى شيعره و لە درووستكردنى وپنەى هونەريدا بەشداريەكى فراوان دەكات)) (عيسى، ۲۰۰۹: ۱۹).

ئەم زاراۋە پەرخەنە، ۋەك زۆرۈك لې زاراۋەكانى ئىو ئەدەب و بەتايىبەتېش پەرخەنى ئەدەبى ((بەكەمجار لې پەرخەنى ئەدەبى خۇرئائاۋايدا بەكار ھاتوۋە، لەۋىدا لىكۆلېنەۋە لېسەر كراۋە و سەرنجى تويژەرانى ئەدەبى و شاعىرانى بۇ ئەم پەگەزە گرنىگى شىعر پاكىشاۋە، دواتر لې ئىۋەندى ئەدەب و پەرخەنى گەلانى ترىشدا بايەخى پىندرا و لىكۆلېنەۋە لېبارەۋە ئەنجام درا)) (ئەسۋە، ۲۰۱۵: ۴۰۸). لېرەۋە بوۋە جىي بايەخ و سەرنجى پەرخەنگران و ۋەكو بابەتېك بۇ لىكەندەۋە و شىتەلكردنى شىعر بەكارھىنرا، لې رېگەپەۋە توانا ھونەرى و شىعرىيەكانى پىدەناسرېتەۋە.

چەمكى وئە لەكۆنەۋە تاۋەكو ئىستا جىگەى باس و لىكۆلېنەۋە و سەرنجىپىدانى پەرخەنگران بوۋە، زۆرۈك لې پەرخەنگران و لىكۆلېرانى ئەدەب ناساندوۋىانە و تېروانىنى جىاۋازى خۇيانبان لەۋ بارەبەۋە خستوۋەتە روو و لەگرنىگىيەكەى لې شىعدرا داۋان. شاعىر و پەرخەنگرى ئەدەبى بەرىتانى (سى. دى. لوىس) (۱۹۰۴-۱۹۷۲) دەلېت: ((ھەر قەسەدەبەك بۇ خۇى وئەبەكە شىعرىيە و لە كۆمەل وئەبە شىعرى تىر پىكھاتوۋە و ھەر زمانىكىش وئەبە شىعرى لى دابما لېنرى تواناى دەرېرىنى نامېن)) (على، ۲۰۰۷: ۱۶۷). لەۋ پىناسەبەۋە ئەۋە دەبىنن كە شىعر و وئە دوانەبەكەى دانەپراون و پەبەۋەندىيەكى راستەۋانە لە تېواناندا ھەبە. وئەخۋازەكان (imagists) كە ناۋەكەيان لە وشەى لاتىنى (imago) ۋە ھاتوۋە ((ئەم چەمكەيان كىرد بەجەۋەھەرى بزوتنەۋەكەيان و ھەموو شىتېكىان بەدەۋرى زمانى بە وئەندا دەسوۋراپەۋە، بەتايىبەتى وئەبە ناۋانگەكەى شاعىرى ئەمىركاى (ئەزرا پاۋەند) بان بە نمونە دەھىنابەۋە، كە دەلېت: دەرکەۋتى ئەۋ رووخسارانە لە قەرەبالغىدا، تۆقى گەلای دارە بە لىقىكى تەرى پەشەۋە)) (ھالېرگ، ۲۰۱۰: ۸۳).

گرنىگىيەكى تىرى وئە لە ئىو دەقدا ناسنامەى داھىنانى نوۋسەرەكەبە و ((سىحرىكى ۋاى لە خۇدا ھەنگرتوۋە كە تواناى كەمەندكىشكردنى خويئەرى تىداپە و خويئەرى ۋا ھەست دەكات سەيرى تابلۇبەكى ھونەرى دەكات، ئەمەش پادەى قول بوۋنەۋەى نوۋسەرە و لىكنىزىكردنەۋەى دوو ژانرە لەبەك و پەبەۋەندى ئەدەب بەھونەرەكانى تر دەسەلمىتېت بەتايىبەتېش نىگارسازى)) (خوشناۋ، ۲۰۰۹: ۲۷۷).

لە شىعدرا (ۋئە دەكەۋتە تېوان دوو ھونەر: گوتى بىستراۋ، ھونەرى نىگاركىشان. ھەلبەتە شىعر ھونەرى گوتە و ئامرازەكەى زمانە، بەلام نىگار ھونەرى بىننە، ئامرازەكەى ھىل و رەنگە. وئەبە شىعرى كۆمەلېك گوتە تەبىر لە دىكردنە ھەستى و نەستىيەكان دەكات، بە واتابەكى تر وئە كۆمەلېك بابەتى بەبەكداچوۋە، دەبىت شاعىر تواناى تەنسىقكردن و پىكخستىيانى ھەبىت. وئەبە ھونەرى لە ۋاقىق و فىكر و سۆز و نەست و خەيال پىككېت، وئەبە شىعرى لە بئەپەتدا رەنگدانەۋەى ھونەرىيەنەى جوۋلەى ۋاقىقى كۆمەلەبەتەبە (عەبدوللا، ۲۰۱۰: ۲۳).

ئەدەب و نىگارسازى لە ئاستى ئىستانىكا و چىژ دا زۆر لەبەكەۋە نىكن و مېژوۋى پەبەۋەندىيان مېژىنەبە، ۋەك ئەرستۆ لە كىتېبى (شىعر) (poetica) دا، كىتېبەكە تايىبەتە بە شىعر، بەلام لەزۆر شوئىندا تابلۇ و نىگار و وئە بوۋنى ھەبە و لې دانەپراۋە، لەبارەى سەرھەلدانى شىعر و لاسايىكردنەۋە و چىژ و تابلۇۋە دەلېت: ((ئاشكرايە سەرھەلدانى شىعر بۇ دوو ھۇ دەگەپتەۋە، كە ھەردوۋىكان پەبەۋەندىيان بە سىروشتى مرقۇۋە ھەبە، لاسايىكردنەۋە لە بوۋنى مرقۇدا سىروشتىبە و لە مندالىبەۋە پەيدا دەبىت. ئەمەش يەككە لەۋ خەسلەتە تايىبەتەندىيانەى مرقۇ لە ئازەلەكانى دىكە جىادەكانەۋە، مرقۇ ئەۋ ئازەلەبە، كە لە لاسايىكردنەۋەدا چاكترىنە و بە لاسايىكردنەۋەش خۇى فېردەكات، ھەروھە ھەموو مرقۇبەك بە سىروشت لە لاسايىكردنەۋە خۇشى دېت)). (ئەرستۆ، ۲۰۰۹: ۲۰)، مەبەستمانە بلىن پەبەۋەندى ئىۋان شىعر و تابلۇ پەبەۋەندىيەكى بەبەكداچوۋە.

ۋەك ئامرازەى پىندرا، وئەبە شىعرى بابەتېكى دىارى ئىو زانستەكانى ئەدەبە بە تايىبەتى پەرخەنى ئەدەبى، چۈنكە ((ۋئەبە شىعرى ۋەك ئامرازىكى پەرخەنى و پىۋەرېكى گرنىگ بەكاردېت، كە رېگا بە پەرخەنگر دەدات، بەناخى دەقدا تېپەپت، نەپىنەكانى جىھانى دەق بەدى بكات، بۇبە يەك لە پاكانى دكتور جابر ئەحمەد عىسۋور دەل: وئەبە ئەدەبى كىركۈكى ھەمىشەبە شىعەر)) (ئەمىن، ۲۰۰۲: ۱۲)، بۇبە پەرخەنگر يەككە لەۋ پىۋەرەنەى كە بۇ ھەلسەنگاندن و لىۋردبوۋنەۋەى شىعرىك بەكارى دەھىنېت، پىۋەرى وئەبە شىعرىيە.

وئەبە شىعرى كېشان و نەخشانى وئەبە خەيالىبە و كارىگەرىبەكەى پەبەۋەستە بە دەرۋون و تواناى شاعىرەكەۋە، ھەبە بەرھەست و بەرجەستەبە، ھەشە بە پىچەۋانەۋە دروۋستكراۋ و بەرھەست نىبە (التونجى، ۱۹۹۹: ۵۹۱). دروۋستكردنى وئە لە شىعدرا لەبىنەھاتوۋە و بەپىى توانا و لىھاتوۋى شاعىران بەردەۋام وئەبە ناۋازە و سەرنجىپاكىش دېتە بەرھەم، ھەرچەندە زۆرجار سەرچاۋە و بنەماى زۆرۈك لە وئەكان يەككە، بەلام ئەۋە ھەبە كە ھەر شاعىرە و بە شىۋاز و ستاىلى خۇى دەبىنۋستىتەۋە و زىاد و كەمى دەكات و بەپىى دنابىنى خۇى دەگىرپتەۋە، بۇ ئەمەش ئەتوانىن وئەبە باۋەكانى شىعرى كلاسىكى بىنن، ۋەك: (برو و خەنجەر، چاۋ و نەرگس، باللا و ھەررە، زولف و پەشمار، لىو و لەل، دان و مروارى... ھتد).

به گشتى وئنه شيعرى په گه زىكى گرنگ و ديارى شيعره و كيشانى وئنه به وشه و ليكدان و ئاوتته كردن و هه لېژاردن و رېنكخستنى كۆمه له بابته تيكه و هه لده رېژرېته نيو جامى شيعر و دواتر له بير و خه يالى خويته ردا به رجه سته ده بيت و خويته ر چىزى هونه رى و ئىستاتيكى و شيعرى ليده بيت و خوتووكه و خه يالى خويته ركه ي ده دات.

## 2: وئنه جياوازه كانى مۆتىقى غم له شيعرى صافى هيراندا

هه ر ديوانيك ياخود هه ر كۆمه له شيعرىكى يه كيك له شاعيرانى كۆن يان مۆدىرن يان هاوچه رخ، به سه ر ده كه يته وه، ته فرنجه و ديقته غم و ئازار ده ده ديت له هه ناوياندا، كه خوى له زمان و فرهه ننگ و وئنه و مۇسقا و رۆحيكى غمگينى شيعرىدا، ده بينيته وه، كه به رته نجامى پروداوه دلزاره كانى وهك له ده ستدان يان دووركه وتنه وهى مەشووقه چه شناوچه شه كان و خۆشه ويستان و كه سوکار و هاوړپيان و زادگا و نيشتمان ه كانيان و هه روه تر غمه و جوو ديبه كانيان (ته نيابى و ئاوميدى و نؤستالؤجيا و... هتد) بووه.

صافى هيرانيش (1873-1942) وهك مرؤفېك و شاعيرىكى به ئاگا و سه ليقه دار و وهك سؤفقيه كى خه مدارى نيو ته ده ياتى كلاسيكى كوردى، به رچكه شاعيرانى ترى سؤفى نيو ته م ده ده ياته به رين و فراوانه ي وهك جه زيرى و مه حوى و مه وله وييدا پؤشستوه، كه له شيعره كانياندا غم و ئازار ديارده يه كى ئاماده و هه ميشه ييه. صافى هيرانيش چه شنى هاوړپكانى له م ته ده ياته دا، غم بووته مۆتىف و هه وئنى به شيك له شيعره كانى و له وئنه شيعرى په نكاوړه ننگدا هيناونيه تيبه وه.

له م به شه دا پراكتيكيزه ده لاله ت و وئنه شيعرى به شه ناوچه شه كانى مۆتىقى غم ده كه ين. دواى روانين و سه رنجدان له شيعره كورديبه كانى شاعير، ده سه به شى ته م جؤرانه ي لاي خواره وهى ده كه ين:

## 2-1: ده لاله تى زؤرى (فره يى) وئنه ي غم

يه كيك له و وئنه شيعرىبانه ي كه صافى هيرانى شاعير وئناى مۆتىقى غمه ي پنده كات، ده لاله ت كرده له زؤرى و فره يى غم كه له كؤننيتيگه لىكى نزيك له يه كدا ته م وئنايه پاته ده بنه وه، هاوكات به سكيماى ئاوه زى (mental schema) خوى- چوارچيوه يه كى ئاوه زى و ده روونيه، يارمه تى مرؤف ده دات له رېنكخستن و پروسيس كردن و هه لگرتنى زانياريبه كان و چه مكه كانى زينگه كه ي و ده رووبه رى و رېگه خؤشكه ريكيشه تا له ته زمونى په فتارى و زمانى هه ر مرؤفېك تيبگه ين- ته و وئنايه ده رده رپت. بؤ نمونه له م دپره شيعره دا، صافى هيرانى ده لىت:

من (اجاره) خه رمه نى غم بؤ دللى مسكين ده كه م

(هيرانى، 2010: 172)

(سوء) ي طاليع دىت و هيجرانى له سه ر من زه م ده كا

لپره دا شاعير ده لىت من بوومه ته كپيار و مزده رى خه رمانى غم، كه هيبى دللى هه ژار و نه دارمه و من تاكه كپيار و كرچى ته وم، كه چى به ختى ره شى چاره نووس به هيجران و دوورى ياره وه دىت، له سه ر خه رمانى غم زه م ده كات و مامه له كه م لى ده باته وه. شاعير مه به ستيى بلىت هيشتا غمه هيجرانى يار زياتر و سه ربارتره له وه غمه ي كه ئىستا دل هه يه تى. ده بينين له وئنه شيعرىبه كه دا غمه له رېگه ي وئنه چواندىن پره وان (تشبيه البليغ) هوه، به خه رمان چواندوه، ئاشكرايه خه رمان ده لاله ته له زؤرى شتيك. سكيما ده روونى و ئاوه زيبه كه ي شاعير له چيكردى وئنه شيعرىبه كه دا ته وه يه كه له سه رده مى ته ودا له بازاردا بؤ كپينى شتيك يان كالا يه ك خه لكى زه ميان له سه رى ده كرد و ته وه ي به رزترين و زؤرترين نرخی دابا، بؤ ته و ده بوو، ته مه ش بووته هؤ و مۆتىقىك، كه غم له و كؤننيتيگه سته دا به زرىتت. له گه ل سكيماى خه رمان له ئاوه زى شاعيردا له و كاته دا و ته نانه ت ئاوه كوو ئىستاش.

له به يتيكى شيعرى تردا شاعير ئاماژه و هئما بؤ زؤرى غم ده كات وهك مۆتىقىكى به رده وام ده بينيته وه و ده لىت:

وه فای عالم نه ما، غيرت خه لاص بوو (صافى) ئىستىكه

(هيرانى، 2010: 234)

به تاقه سواره دل چ بكا، كه جه يشى غم به ملياره

دهبىنين شاعير له وئنه يه كى شيعرى تردا فره يى غه م ده شوبه ئىتت به له شكر و هيزىك و (جهيش) يكى يه ك مىليار سوارى، دلىشى به تاغه سوارىك چواندوه، كه ياراي پروبه پروبوونه وهى ئه و له شكره زه به ندهى غه مى نيه. ئىيدا هيرانى شاعير گله يى له وه فا و غيره تى خه لكيش ده كات، كه بۆ ئه م هيرشه نابهرابه ر و به رده و امه ي غه م له سه ر دل و ده روونى، كه س به فرىاد و هاوارىيه وه نايه ت. دياره مه زاندىنى مۆتىقى غه م له رى سكيما ئاوه زىيه كه يه وه بووه، ئه وىش يه كه زمانىيه كانى وه ك (جهيش و سوار و مىليار)ن، كه باسى گهرمى مېژوو و پوژگارى سه رده مى شاعير بووه.

له م دپره دا و له چه ند دپرىكى ترىشيدا، به ر هاوه لكارى (ئىستا-ئىستى-ئىستىكه) ده كه وين، كه بوونه ته مۆتىقى غه م، بۆ نموونه له م دپره شدا كه ده لىت:

### له (صافى) گهر ده پرسن بۆچى وا په ژمورده يه ئىستى

(هيرانى، ۲۰۱۵: ۲۵۱)

### له خزمه ت يارى دووره بۆيه وا (غه م) ده ورى لى داوه

به رباسدانى ئه م هاو لكاره ئاماژه بۆ باشى و دلخوشى كات و زيانى پيشووتر ده كات، كه ئىستا غه م جىگه ي گرتووه ته وه، ئه مه ش ده گه رپته وه بۆ ئه و پالنه رانه ي، كه غه م لاي مرؤف درووست ده كهن، ئه وىش نۆستالوجىايه لاي شاعير و په يوه ندىيه كى راسته وانه ي له گه ل غه مدا هه يه، ئه م چه مكه (نۆستالژيا يان نۆستالچيا به ئىنگلىزى: nostalgia) ئاماژه ده كات بۆ ئه و ئازار و ناخوشىيانه كه مرؤف تووشى ده بىت به هۆى سۆزى گه رانه وه ي بۆ ژىنگه كه ي خۆى و ترس له وه ي نه توانىت بگه رپته وه بۆ رابردووى شوين و ژىنگه بنه رپته يه كه ي، ئه م زاراوه يه به مانا مه جازىيه كه ي، واته گه رانه وه بۆ رابردووى يان سۆز بۆ رابردووى، بۆ شوينى يه كه م و پيشوو)) (ئه سه ده، ۲۰۱۱: ۳۳۸).

هه ر له م باره يه وه دپرىگه لىكى زۆر كه ئاماژه و هىما بۆ زۆرى غه م ده كهن له دىوانه كه ي صافى هيرانىدا به رچاو ده كه ون، كه له وئنه ي دوانىدا -جهيشى هيجران و له شكرى غه م، غه زووى غه م و غاره تى دل، فىرقه تى يار و سوپاي غه م، قۆشه نى غه م و دل دىوانه، تابوورى غه م و قوماندارى فىرقه تى يار- مۆتىقى غه مى مه زاندىوه به زۆرىك له و سكيما ئاوه زى و ده روونىيانه ي كه له ژىنگه و ده رووبه ر و سه رده مى شاعيردا هه بوون، ده بىنرىن، له ديارترىان، ئه مانه ن:

### جهيشى هيجرانت به جارى مولكى جسمى گرتووم

(هيرانى، ۲۰۱۵: ۱۷۵)

### بۆيه (صافى) له و زه مانه له شكرى غه م كۆ ده كا

### ئه وا غه زوه ي غه مى بۆ غاره تى دل كرده يه لغاره

(هيرانى، ۲۰۱۵: ۲۳۴)

### وه كوو هه يهاوى عاره ب سا عه شىر و عىله هاواره

### ئه ما چ بكا له گه ل به ختى پەش ئه و چه رخی كه چ په فتار

(هيرانى، ۲۰۱۵: ۲۳۳)

### كه سه رعه سكه ر به دائىم بۆ سوپاي غه م فىرقه تى ياره

### هه زاران قۆشه نى غه م بى، به بى سه رعه سكه رى يارم

(هيرانى، ۲۰۱۵: ۲۳۳)

### دل دىوانه هه لئاي ئه گه ر بىكه ن به سه د ياره

### ئه وا تابوورى غه م ئاماده بوو بۆ سه ر دل مه جزوون

(هيرانى، ۲۰۱۵: ۲۲۸)

### ئومىدى عه يش و شادىم چوو فىراقى يار قومانداره



**4-2: وینه‌ی به‌شکردنی غم (objectification -thingification)**

ئەم چەشنە لە وینە‌ی شیعری (بەتەنکردن-التجسیم) یشی پە دەوێت، هەولێ ئەو دەدات بابەتە واتایەکان بکاتە هەستپیکراو، واتە بەهۆی بەتەنکردنەو واتایەکی ڕووت دەکەین بە هەستپیکراو، کە دەیانینین و بەریان دەکەوین و دەیاننستین و بۆن و چێژیان دەکەین)) (حهوێزی، ۲۰۰۹: ۱۹۱). وەک شاعیر دە‌ئیت:

**من له مه‌کتبخانه‌ی غم ده‌رسی عه‌شقم خوێندوووه**

(هیرانی، ۲۰۱۵: ۱۶۶)

**مه‌زعه‌ی دڵ تۆی شادی قه‌ت مه‌فرموو شین ده‌کا**

لێره‌دا شاعیر غمی له‌ ڕێگه‌ی هونه‌ری چواندنه‌وه به‌ شت کردوووه و له‌ وینە‌ی (مه‌کتبخانه‌ی غم)دا هاتوووته‌وه، کە ده‌ئیت، مێتیک کە له‌ مه‌دره‌سه‌ی غمدا وانه‌ی ئیشقم مواتاڵا کردوووه و ده‌ورم کردوووته‌وه، بۆیه له‌ باخی دڵ ئەسته‌مه تۆوی شادی ڕووت. هاوکات به‌ دوو وینە‌ی شیعری تری دوانی وه‌ک (مه‌زعه‌ی دڵ) و (تۆی شادی)، دێره‌که‌ی ده‌پازێتته‌وه. له‌ به‌یته‌ شیعریکی تر‌دا غمی به‌ شتکردوووه و به‌رجه‌سته‌ی کردوووه، له‌ ڕێگه‌ی وینە‌ی هونه‌ری چواندنه‌وه به‌ ئاوی ده‌چوینیت و ده‌ئیت، ئاش و ئاسیاوی به‌خته‌که‌ی من به‌ (ئاوی غم) گه‌ردوون و ژیا‌نی من ده‌گێریت، ده‌ی ئیتر ئەمه‌ چاره‌نووسی منه، کە ژیا‌نم به‌ خۆرا ده‌چیت و به‌رگم په‌لاسی کۆن و در‌او و هه‌ژارانه‌یه. ده‌بینین وه‌ک هه‌میشه‌ شاعیر وینە‌یه‌کی دوانی ناوازه‌ی هیناوه‌ته‌وه و له‌ (ئاشی به‌خت) و (ئاوی غم)دا، به‌ هه‌مان سکیمای ئاوه‌زی ئەوکاتی خۆی، خۆی ده‌بینیتته‌وه و ده‌ئیت:

**ئاشی به‌ختم باوی غم گه‌ردوون ده‌گێرێ بۆیه وا**

(هیرانی، ۲۰۱۵: ۲۶۸)

**مایه‌ی عومرم به‌لاشه‌و وا په‌لاسم پۆشییه**

له‌م دێرانه‌ی خواره‌وه‌شدا هه‌مان ئەو وینە‌ی به‌شکردن و به‌رجه‌سته‌کردنه‌ی مۆتیفی غم ئاشکرا له‌ وینە‌کانی (تیری غم) و (سه‌وه‌زی غم) (بارینی غم) و (ده‌فکردن و لابردنی غم)دا، ده‌بینین و له‌ دێره‌ دلکیش و دل‌سه‌نج و دل‌به‌ره‌کانیدا، صافی هیرانی شاعیر ده‌ئیت:

**بازی دووری وا به‌ تیری غم دلی کردم نه‌زار**

(هیرانی، ۲۰۱۵: ۱۸۵)

**قه‌ت موعینیکم نییه‌ عه‌رضم بباته‌ کۆی یار****جۆیاری چاوه‌کانم ڕووی زه‌مینی گرتوووه**

(هیرانی، ۲۰۱۵: ۲۵۲)

**بۆیه سه‌حرای سینه‌که‌م سه‌بزه‌ی غمی شین کردوووه****ناسیحا وه‌عزی سه‌بووری دامه‌ده‌ بێ فایده‌یه**

(هیرانی، ۲۰۱۵: ۲۶۵)

**تا له‌ هه‌ووری به‌ختی من دائیم بێ ئەو غه‌مباریه****ئە‌ی مۆتریبی حه‌ریفان ده‌ست کهن به‌ نه‌غمه‌خانی**

(هیرانی، ۲۰۱۵: ۲۸۸)

**ئاوازی تۆیه‌ بۆ دڵ وا ده‌فع ئە‌کا غه‌مانی****5-2: ده‌لاله‌تی مۆتیفی غم وه‌ک کات(وینە‌ی به‌کاتکردنی غم)**

له‌ سه‌رباسه‌کانی پێشووئە‌م به‌شه‌دا و له‌ زۆری غم و به‌که‌سکردنی غم و به‌شکردنی غمدا ئە‌وه‌ ده‌خوێنرێته‌وه‌ که‌ غم و مۆتیفی غم و وینە‌ جیاوازه‌کانی، ئاماده‌بی گه‌وره‌یان هه‌بووه‌ له‌ ژیا‌نی شاعیردا. شاعیر له‌ هه‌رکۆی ڕوانیوه‌ غمی بینیه‌، له‌گه‌ڵ غمدا هه‌لسوکه‌وتی کردوووه، غم بووه‌ته‌ که‌توار(واقیع)یکی ژیا‌ن و گورزه‌رانی. به‌م یتیه‌ له‌پال به‌که‌سکردن و به‌شکردنیدا، دلی ئاوی نه‌خواردوووته‌وه‌ و له‌ کات و شوێنیشدا وینای ئە‌م هه‌سته‌ و جووودییه‌ی غمی، کردوووه، وه‌ک له‌م دێره‌ شیعره‌دا، له‌ ڕێگه‌ی پێشاندانی غم وه‌ک کات و زه‌مان، ده‌ئیت:

**دووری یاری غونچه‌ده‌م، خستییه‌ سه‌ر دلم ئە‌له‌م**

(هیرانی، ۲۰۱۵: ۲۱۹)

**وا (اسفا) له‌ ده‌وری غم ده‌رسی فیراق ئە‌دا نیشان**

لېرەدا دەلېت داخ و ئەسەف و شېن و واويلا لە دەور و زەمانى غەم، كە لە دوورى يارى غونچە دەم، وانەى دووريمان پې ئەزبەر دەكات و پيمان دەلېتەو و ئازارى قورس دەخاتە سەر دلمان، ئەم دېرە دەقتاويژان و تېلنیشائىكى بۆ بەسەرھاتى پېغەمبەران (يەعقوب) و (يوسف) دروودى خويان لەسەر بېت لە قورئانى پېرۆزدا و لە ئايەتى هەشتاويچارى سوورەتى يوسفدا، هاتوو و خوى گەورە دەفەرموئىت: ((وتولى عنهم وقال يا أسفى على يوسف وايضت عيناه من الحزن فهو كظيم)).

## 6-2: دەلالەتى مۆتىقى غەم وەك شوئىن (وئەنى بە شوئىنکردنى غەم)

يەككى تر لەو مۆتىقە جياوازەنى تر لە پال بېنىنى غەم وەك كات، پروانينەتى وەك شوئىن لای صافى هيرانى. شوئىن و كات بەيەكەو چەمكى شوئىنكات (chronotop) پېك دەهئىن، لای ميخايل باختين وەك وئەنى بەيەكى ئەدەبى هونەرى هاتوووتەو و دەلېت ((شوئىنكات وئەنى بەيەكى هونەرى و ئەدەبىيە، هەروەها بە شوئىن بەيەكى كرۆكى زمانە و بە وەسفەكەشى كۆگا(خزان)ى وئەنى بەيە، يان شوئىنكات شوئىن بەيەكى ناوخۆي وشەيە، واتە ئەو ئامازە ناوەندى (مۆتىق)انەيە، كە واتا شوئىن بەيەكەمىيەكان بەهاوكارى دەگوازتەو و بۆ ئامازە كاتەكەى (الزمانية)(بختین، ۱۹۹۰: ۲۳۱). هەر بۆيە لای هيرانى شاعير غەم وەك مالىك لېن پروانپو، كە تېيدا نىشتەجىيە و دەلېت:

### وەكوو كوشتەى قەصاب ئەى دل چىيە وا غەرقى خويانى

لە گۆشەى بېكەسى دائىم لە غەمدا ماوو داماو (هيرانى، ۲۰۱۰: ۲۹۰)

لېرەدا شاعير مۆتىقى غەم وەك دەلالەتى شوئىن ئامازە پېدەدات، كە بە بېكەسى و تەنيا، لە گۆشەيەكى ناو ژوورى مەعەنوى غەمدايە، نەك هەر سەرسام و داماو و دەستەپاچەيە كەوتوو، بەلكوو وەك كوشتە و كوژراويكى دەستى قەساب خەلتان و شەلالى خوئە و تېيدا دەتلىتەو و زياتر دەستەوستانە بەرامبەر ئەم ماجەرايە.

لە دېرېكى تردا، لەم بارەيەو شاعير دەلېت:

### وەكوو يووسف لە زىندانى غەمدا چەپسى عەزىزىكم

لە بۆ تەسكىنى جارى روو لەلای كەنعان نەكەم چ بەكم (هيرانى، ۲۰۱۰: ۱۹۹)

لېرەشدا غەم بە زىندان دەچوئىت و وەك شوئىنكە دەبىئىت، كە مرقۇف تېيدا و دەست و پېنەستراو و چارەيەكى نىيە بۆ دەرچوون لېن. تېيدا دەمىتتەو و بەدەم ئازار و دەردى دوورى ئازىزىكەيەو.

## 7-2: وئەنى ئاوەلدوانەى صافى و غەم

بە پروانين لە شىعەرە كوردىيەكانى صافى هيرانى و بەتايەتېر كۆتابەيتى غەزەلەكان و ئەو دېرپانەى كە شاعير ناسناو (ناوى خامەيى) (تخلص)ى خۆى تېدا بەكار هېناو -چون هەندىچار شاعيران نازناوى شىعريان لە بەيتى پېشكۆتايى يان پېشوتريش بەكار دەبن-، ئەو دەردەكەوئىت، لە زۆر شوئىندا شاعير (نازناوى خۆى) (صافى) و غەم) پېكەو و وەك دوانە و جمكىيان لېهاتوو، كە ئەمەش وەك دەرنەنجامىكى گرنگ بۆ پالپشتى كۆى ئەو مۆتىقە جياوازەنى غەم، كە وەك خەرمانەيەك دەورى شاعريان داو، دەكەوئەو. وەك ترۆپىك (climax)ى پلۆت (plot)ى چىرۆكى ژيانى شاعير دەبىئىت. شاعير خۆى و غەمى لېكجيانەكردوو، تەو، بە هېى خۆى دەبىئىت، وەك هاودەم و ئەنيس و ئەلېفئىكى گيانى بەگيانى تەماشاي كردوو و لە وئەنى جياجيا هېناونىيەتېيەو. درووست وەك شاعيرىكى سۆفى پەپرەوى لە وتە بەناوبانگەكى گەورە شاعير و سۆفى جيهان (ئىبن عەرەبى) كردوو، كە دەلېت: ((غەم گەر هەميشە هاودەم و هاونشېنى مرقۇف نەبىت، پشتى پېن نەبىت)) (درويش، ۲۰۰۷: لىنك almuada). ئەم دېرپانەى خواروو مەشتىكى وئەنىيەى ئاوەلدوانەى غەم و سافىيە لە خەرورارى شىعەرە رەنگين و زەنگينە كوردىيەكانى هيرانى شاعير -خراونەتەو تېو كەوانەو- تېياندا دەلېت:

### (صافى) تۆى شادى بە ئاوى چاو دەچىئىت و كەچى

چى بكا لەم طاليعە؟ خاشاكي (غەم) وا شين دەكا (هيرانى، ۲۰۱۰: ۱۶۶)

**(صافيا) دل مائىلى تهنه ايبى بن عهيبى نيبه**

عيلله تى سه ودايه تى هه ر هز له جى بن (غمه) ده كا  
(هيرانى، ۲۰۱۵: ۱۷۲)

**له (صافى) گه ر ده پرسن بۆچى وا په ژموورده يه تىستى**

له خزمه ت يارى دووره بۆيه وا (غمه) ده ورى لى داوه  
(هيرانى، ۲۰۱۵: ۲۵۱)

**جهيشى هيجرانت به جارى مولكى جسمى گرتووم**

بۆين (صافى) له م زه مانه له شكرى (غمه) كو ده كا  
(هيرانى، ۲۰۱۵: ۱۷۵)

**(غمه) ى خوئ به س بوو (صافى) وا ته مئستى**

دلى غه مباريشى سه رباره بن تو  
(هيرانى، ۲۰۱۵: ۲۲۵)

**وه فای عالم نه ما، غيرت خه لاس بوو (صافى) تىستىكه**

به تاقه سواره دل چ بكا، كه جهيشى (غمه) به ملياره  
(هيرانى، ۲۰۱۵: ۲۳۴)

**ئومئدى زور هه يه (صافى) نه جاتى بن له (غمه) چونكه**

ده ليل مه ولا وو نه حمده ياوهر و يار بازى گه يلانه  
(هيرانى، ۲۰۱۵: ۲۳۹)

**ته نجام**

۱- غمه به مانا باوه كه ى هه ستىكى نه رنبيه، به ديوه كه ى تريدا مۆتيفىكى گه وره ى ته دهب به گشتى و شيعر به تايه تيبه. تازار كه تووى غمه له گه ل ته دهب تادا دوانه يه كى دانه پراون، ليره وشه وه غمه بووه ته هه وئى شيعر و وئنه گه ليكى شيعرى ناوازه لاي شاعيران.

۲- لاي صافى هيرانى غمه بووه ته مۆتيف و هه وئى و په نگاندى به شىكى له شيعره كانى، له وئنه ى شيعرى و ده لاله تى جياوازا هيناونيه تيبه وه كه وئى زيانى پر له هه ستى غه مدارى و وجودى غه ماوى ته وه ده كهن.

۳- ديارترين ته وه ده لاله ت و وئنه شيعرى يانه ى كه صافى هيرانى مۆتيفى غمه تيدا به رجه سته كردوون له شيعره كانيدا، ته مانه ن: (ده لاله تى زورى (فره ى) وئنه ى غمه، ده لاله تى كرئيبى و بيزار بوون له غمه، وئنه ى به كه سكردى غمه، وئنه ى به شتكردى غمه، ده لاله تى مۆتيفى غمه وه ك كات (وئنه ى به كاتكردى غمه)، ده لاله تى مۆتيفى غمه وه ك شوين (وئنه ى به شوينكردى غمه) و وئنه ى ئاوه لدوانه ى صافى و غمه)، كه ئاماژه بو ياراي ده رپرين و ليه اتووى شاعير ده كهن له وئنه ى شيعرى و پيدانى شيعرى به ت و فره چه شنى له شيوازى هونه رى و ته دهبى و شيعرى دا.

۴- شاعير له چى كرى دى بنياتى وئنه شيعرى يه كانيدا له هينانوه و به رباسدانى غه مدا، دوو له ديارترين و كارى گه رترين وئنه شيعرى يه كانى هينانوه ته وه، كه وئنه ى خواستن و وئنه ى چواندن و له م دپرانه شدا زياتر هونه رى خواستن ده بينرئى تا چواندن، هاوكات له وئنه ى دوانى يان به رامبه ريدا ته م وئنه ى له يه ك به تيدا و له رى گه ى سكيما ئاوه زيبه كه به وه هينانوه ته وه، بو وئنه (جهيشى غمه و تاقه سواره ى دل، جهيشى هيجران و له شكرى غمه، قوشه ى غمه و سه رعه سكه رى يار، تابوورى غمه و دلى دپوانه، خاشاكي غمه و تووى شادى و خارى غمه و گروى حوسن و... هتد).

۵- هينانوه ى به رده وامى دوانه ى نازناوى خوئ (صافى) و غمه، وه ك ديارده يه كى تايه تى نيو شيعرى كوردى ده بينرئى. شاعير ته مه ى به ئاگاييه وه به كاربردووه، تا په نجه بو ته وه راكيشئيت غمه له م دنيا فانيه دا له گه ليدا هاوده م و هاوپئى هه ميشه يه تى.

## سەرچاوهکان

## \*قورئانی پیرۆز

## یهکهه: به زمانی کوردی

-ئهرستۆ (٢٠٠٩)، شیعری (پۆیه تیکا)، وهزگێرانی له ئینگلیزییهوه: د.محهمهد کهمال، سلیمانی، دهزگای چاپ و پهخشی سهردهم.

-ئهسوهد، نهوزاد ئهحمهد(٢٠١٥)، فرههنگی زاراوهکانی ئهدهب و زانسته مرۆفایه تیهکان، چاپی یهکهه، سلیمانی ناوهندی غهزلهنووس بۆ چاپ و بڵاوکردنهوه.

-ئهسوهد، نهوزاد ئهحمهد(٢٠١١)، فرههنگی زاراوهکانی ئهدهبی و پهخشی، چاپی یهکهه، سلیمانی، بهرپۆیه بهریتیی چاپ و بڵاوکردنهوهی سلیمانی.

-ئهمین، عهبدولقادر محهمهد (٢٠٠٢)، وینهی شیعری له پێبازی پۆمانسی کوردیدا، چاپی یهکهه، سلیمانی، دهزگای چاپ و پهخشی سهردهم.

-حهوێزی، دهريا جهمال(٢٠٠٩)، وینهی روونییزی له کۆمهله شیعری -شههید بهتهنیا ییاسه دهکات-ی قوبادی جهلیزادهدا، سلیمانی، بهرپۆیه بهریتیی چاپ و بڵاوکردنهوهی سلیمانی.

-خۆشناو، هیمن عومه(٢٠٠٩)، شیعرییهتی دهقی چیرۆکی کوردی، چاپی یهکهه. ههولێر، بهرپۆیه بهرایهتی بڵاوکردنهوهی ههولێر.

-سالج، تانیا ئهسعهد محهمهد(٢٠١٢)، دیاردهی غهه له شیعری حهسب قهره داغیدا، چاپی یهکهه، ههولێر، دهزگای چاپ و بڵاوکردنهوهی ئاراس.

-عهبدوڵا، دهلشاد(٢٠١٠)، (زمان، بوون، شیعری)، چاپی یهکهه، ههولێر، دهزگای توێژینهوه و بڵاوکردنهوهی موکریان.

-عهلی، دلشاد(٢٠٠٧)، دیلان و تاقیکردنهوهی شیعری، چاپی یهکهه، سلیمانی، دهزگای چاپ و پهخشی سهردهم.

-عیسی، هاوژین سلیمه(٢٠٠٩)، بنیاتی وینهی هونهری له شیعری شیرکۆ بیکه سدا، چاپی یهکهه، سلیمانی، دهزگای چاپ و پهخشی سهردهم.

-گهردی، سهردار ئهحمهد حهسه(٢٠٠٤)، بنیادی وینهی هونهری له شیعری کوردیدا، (١٩٧٠-١٩٩١)، سلیمانی، دهزگای چاپ و پهخشی سهردهم.

-محهمهد، ئهنوره قادر(٢٠٠٧)، مۆتیفی پایز له شیعرهکانی بیسارانیدا، گۆفاری زانکۆی سلیمانی، بهشی B، ژماره (٢٠)، حوزهیرانی ٢٠٠٧.

-محهمهدی، فرههاد(١٤٠١)، نهیری ئهدهبی و داهینه ریتیی هونهری له شیعری کلاسیکی کوردیدا: به سهرنجدان به شیعری کوردی ناوهندی و سهروو، پۆوهشنامه ادبیات کردی، بهار و تابستان ١٤٠١، سال ٨، شماره ١، پیاپی ١٣.

-هاڵبیرگ، پیتهر و دانهرانی تر(٢٠١٠)، تیۆری ئهدهبی و شیوازاناسیی، ئاماده کردن و وهزگێرانی: ئهنوره قادر محهمهد، سلیمانی، مهلبهندی کوردوڵوچی.

-هیرانی، صافی (٢٠١٥)، دیوان، لیکۆلینهوه و ساغکردنهوهی: محهمهدی مهلا مستهفا هیرانی، چاپی دووهم، ههولێر، کتیبخانهی (محو) بۆ چاپ و بڵاوکردنهوه.

## دووهم: به زمانی عهرهبی

-ابن منظور(1997)، لسان العرب، المجلد الثالث، بیروت، دار الصادر.

-بختین، میخائیل(١٩٩٠)، اشکال الزمان و المكان فی الروایه، ت: یوسف حلاق، دمشق، منشورات وزارة الثقافة.

-التونجی، محمد (١٩٩٩)، المعجم المفصل فی الادب، جزء الاول، الطبعة الثاني، بیروت، دار الکتب العلمیه.

-الحاج، فوزي ابراهيم(٢٠١٤)، ظاهرة الحزن في ديوان (عمر مساء أیها الرجل الغریب) للشاعر طالب هماش، مجلة جامعة القدس المفتوحة للأبحاث والدراسات، العدد الرابع والثلاثون، تشرين الأول ٢٠١٤.

-خضري، علي (٢٠٢١)، الموتيف ودلالاته في شعر الشاعر العراقي عدنان الصائغ (موتيف النافذة نموذجاً)، مجلة الباحث، المدرسة العليا لأساتذة الشيخ مبارك الميلي-بوزريعة، عدد ١.

## سێیهه: ئینته ریت

-درویش(٢٠٠٧)، الحزن ... عمارة قلوب العارفين.

<https://almuada.4umer.com/t857-topic>

-محهمهد، دیوان (٢٠١٨)، تیۆری كهسایهتی کارل گۆستاف یۆنگ.

[https://darwnshikary.blogspot.com/2018/04/blog-post\\_20.html](https://darwnshikary.blogspot.com/2018/04/blog-post_20.html)

-مهتک، حهه (٢٠٢٠)، فۆرمالیستهکان و خوینهر.

<https://www.rudaw.net/sorani/culture/literature/120120201>

- ؟ ، (٢٠٢١)، What is a Motif

<https://www.masterclass.com/articles/writing-101-what-is-a-motif>

## ظاهرة الحزن وصورها المختلفة في شعر الصافي الهيراني

ژينو عبد الرحمن محمد  
المديرية العامة للتربية في السليمانية.  
السليمانية/چمچمال، إقليم كردستان، العراق  
[zhino.abdulrahman@charmouniversity.org](mailto:zhino.abdulrahman@charmouniversity.org)

هزار فقي سليمان حسين  
المديرية العامة للتربية في گرميان. گرميان/كلار، إقليم كردستان، العراق  
[Hazhar.faqe@garmian.edu.krd](mailto:Hazhar.faqe@garmian.edu.krd)

## الملخص

الدراسة الموسومة بـ(ظاهرة الحزن وصورها المختلفة في شعر الصافي الهيراني). تعد فكرة الحزن من أبرز الظواهر التي تعتبر بذرة التجريب الشعري لدى الشعراء. فالحزن حاضر باستمرار ليس عند الشعراء فقط، بل عند الإنسان بشكل عام، فكلمات هايدجر عن الحزن والقلق شرطان أساسيان للوجود الإنساني، ولا ينفصلان عن وجوده. ولهذا فإن الشعر المتنفس الوحيد للشعراء في التعبير عن هذه الظاهرة النفسية والوجودية وتصويرها. إن صافي الهيراني كغيره من الشعراء، شاعر واع ومنتزق في الأدب الكلاسيكي، أصبح الحزن هو الفكرة والأساس لبعض قصائده، صاغها في صور شعرية متنوعة.

المنهجية: المنهج الوصفي التحليلي.

تتألف الدراسة من مقدمة وفصلين، في الفصل الأول وهو الفصل النظري من الدراسة، عرض لمصطلحات ومفاهيم الظاهرة والحزن والصورة الشعرية. أما الفصل الثاني وهو الفصل التطبيقي من الدراسة، عرض لمعاني ظاهرة الحزن وصورها الشعرية المختلفة في شعر صافي الهيراني (القصائد الكوردية)، كدلالة تعددية صور الحزن، ودلالة قبج الحزن والضجر منه، وتشخيص صور الحزن وتجسيدها، ودلالة ظاهرة الحزن كزمن ودلالاتها كمكان، وصور ثنائية الهيراني والحزن.

وأخيراً عرض الاستنتاجات التي توصلت إليها الدراسة، والمصادر التي اعتمدها، وملخص الدراسة باللغتين العربية والإنجليزية.  
**الكلمات المفتاحية:** الشعر الكوردي، الشعر الكلاسيكي، ظاهرة الحزن، الصورة الشعرية، صافي الهيراني.

## The Motif of Anxiety and its Different Images in the Poetry of Safi Hirani

**Hazhar Faqe Sleman Hussein**  
General Directorate of education in Garmian.  
Garmian/Kalar, Kurdistan Region, Iraq  
[Hazhar.faqe@garmian.edu.krd](mailto:Hazhar.faqe@garmian.edu.krd)

**Zhino Abdulrahman Mohammad**  
General Directorate of education in sulaimanyiah .  
Sulaimaniah /chamchamal, Kurdistan Region, Iraq  
[zhino.abdulrahman@charmouniversity.org](mailto:zhino.abdulrahman@charmouniversity.org)

## Abstract

The paper is titled "The Motif of Anxiety and its Different Images in the Poetry of Safi Hirani." It's obvious that one of the most prominent motifs used by the poets is anxiety. Anxiety is always present not only with the poets, but also in human beings in general. As Marten Heidegger believes, anxiety and concern are foundational aspects of dasein (human existence) and they are not separated from this existence, but for poet's anxiety is persistent, existential and constantly reflected in their unconscious. Eventually, the only way to express and present this psychological and existential concern for the poets is to do it through poetry.

Safi Hirani, as skilled and well-versed poet in classical literature, just like other poets of his era, anxiety has become the motif of part of his poetry, presenting it in variable poetic images. The method used is descriptive-analytic, and the paper consists of an introduction and two sections. In the first section, which is the theoretical one, the terms and concepts of motif, anxiety and imagery are depicted.

In the second section; a practical one, the images and poetic significations of anxiety in Safi Hirani's poetry, his Kurdish poems specifically, are presented. It is divided into these subsections: the signification of multitude of the image of anxiety, the signification of dreadfulness and disturbance of anxiety, the personification of anxiety, the reification of anxiety, turning anxiety into time, turning anxiety into place and twin's image of Safi and anxiety. In the end, the conclusion of the paper and the works cited are added, followed by the abstract of the paper in both Kurdish and Arabic.

**Key words:** Kurdish poetry, classical poetry, Motif of Anxiety, poetic image, Safi Hirani.